

Instrukcja obsługi

Wibrator pograżalny

IREN



Typ	IREN
Dokument	5000203044
Wydanie	12.2019
Wersja	16
Język	pl

Copyright © 2019 Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Printed in Germany

Wszelkie prawa zastrzeżone, w szczególności obowiązujące na całym świecie prawa autorskie, prawo do powielania oraz prawo do rozpowszechniania.

Niniejszy dokument może być wykorzystywany przez odbiorcę wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Nie można go w żaden sposób rozpowszechniać w całości lub w części ani tłumaczyć na inny język bez uprzedniej pisemnej zgody.

Powielanie lub tłumaczenie, nawet we fragmentach, tylko po uzyskaniu pisemnej zgody Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG.

Każde naruszenie przepisów prawa, w szczególności ochrony praw autorskich będzie ścigane na drodze cywilnej i karnej.

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG nieustannie pracuje nad ulepszeniem swoich produktów wraz z postępem technicznym. Dlatego zastrzegamy sobie prawo zmian ilustracji i opisów w niniejszej dokumentacji bez możliwości dochodzenia na tej podstawie roszczeń o wprowadzanie modyfikacji w już dostarczonych maszynach.

Prawo do pomyłek zastrzeżone.

Maszyna na okładce może posiadać wyposażenie dodatkowe (opcjonalne).



Producent

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG

Wackerstraße 6

D-85084 Reichertshofen

www.wackerneuson.com

Tel.: +4984533403200

E-Mail: service-LE@wackerneuson.com

Instrukcja obsługi – oryginał

1	Wstęp	4
2	Wprowadzenie	5
2.1	Niniejsza instrukcja obsługi zawiera następujące symbole	5
2.2	Partner Wacker Neuson	5
2.3	Opisywane typy urządzeń	6
2.4	Oznaczenie urządzenia	6
3	Bezpieczeństwo	7
3.1	Zasada	7
3.2	Odpowiedzialność użytkownika	7
3.3	Obowiązki użytkownika	8
3.4	Kwalifikacje personelu	8
3.5	Ryzyko szczątkowe	8
3.6	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa	8
3.7	Bezpieczeństwo elektryczne	9
3.8	Specyficzne wskazówki bezpieczeństwa – wibratory pogrążalne	10
3.9	Konserwacja	10
3.10	Osobiste wyposażenie ochronne	10
3.11	Zachowanie w sytuacjach niebezpiecznych	11
4	Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi	12
5	Montaż i funkcjonowanie	14
5.1	Zakres dostawy	14
5.2	Przeznaczenie	14
5.3	Działanie	14
6	Komponenty i elementy sterujące	15
7	Transport	16
8	Obsługa i eksploatacja	17
8.1	Przed uruchomieniem	17
8.2	Uruchomienie	17
8.3	Wyłączanie urządzenia	20
8.4	Czyszczenie	20
9	Konserwacja	21
9.1	Kwalifikacje do przeprowadzania prac konserwacyjnych	21
9.2	Plan konserwacji	21
9.3	Czynności konserwacyjne	22
10	Usuwanie usterek	24
11	Utylizacja	25
11.1	Utylizacja zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego	25
12	Dane techniczne	26
12.1	IREN30	26
12.2	IREN38	27
12.3	IREN 45	29
12.4	IREN58	31
12.5	IREN 65	33
12.6	Kabel przedłużający	35
	Deklaracja zgodności WE	36

1 Wstęp

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i procedury dotyczące bezpiecznej, prawidłowej i ekonomicznej eksploatacji tej maszyny Wacker Neuson. Staranne przeczytanie, zrozumienie i jej przestrzeganie pomaga uniknąć zagrożeń, obniżyć koszty napraw oraz skrócić przestoje, a tym samym zwiększyć dostępność oraz żywotność maszyny.

Niniejsza instrukcja obsługi nie stanowi instrukcji kompleksowych prac serwisowych i naprawczych. Prace takie muszą zostać przeprowadzone przez zespół serwisowy Wacker Neuson lub upoważnionych specjalistów. Maszynę Wacker Neuson należy obsługiwać i konserwować zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi. Niewłaściwe użytkowanie lub konserwacja niezgodna z instrukcją mogą powodować zagrożenie. Dlatego instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna w miejscu pracy maszyny.

Uszkodzone części maszyny należy bezzwłocznie wymienić!

W przypadku pytań dotyczących eksploatacji i konserwacji w każdej chwili do dyspozycji są osoby upoważnione do kontaktu Wacker Neuson.

2 Wprowadzenie

2.1 Niniejsza instrukcja obsługi zawiera następujące symbole

Symbole ostrzegawcze

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera wskazówki bezpieczeństwa następujących kategorii:

NIEBEZPIECZEŃSTWO, OSTRZEŻENIE, OSTROŻNIE, UWAGA.

Należy przestrzegać tych wskazówek, by wykluczyć niebezpieczeństwo spowodowania śmierci, obrażeń, uszkodzeń lub nieprofesjonalnego serwisu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ta wskazówka ostrzegawcza zwraca uwagę na bezpośrednie zagrożenia prowadzące do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

- Stosując się do podanych działań możesz uniknąć tych niebezpieczeństw.
-



OSTRZEŻENIE

Ta wskazówka ostrzegawcza zwraca uwagę na potencjalne zagrożenia mogące doprowadzić do poważnych obrażeń ciała lub śmierci.

- Stosując się do podanych działań możesz uniknąć tych niebezpieczeństw.
-



OSTROŻNIE

Ta wskazówka ostrzegawcza zwraca uwagę na potencjalne zagrożenia mogące doprowadzić do lekkich obrażeń ciała.

- Stosując się do podanych działań możesz uniknąć tych niebezpieczeństw.
-

UWAGA

Ta wskazówka ostrzegawcza zwraca uwagę na potencjalne zagrożenia mogące doprowadzić do szkód materialnych.

- Stosując się do podanych działań możesz uniknąć tych niebezpieczeństw.
-

Wskazówki

W tym miejscu przedstawiono informacje uzupełniające.

Instrukcja postępowania

- ▶ Ten symbol nakazuje wykonanie konkretnej czynności.
 1. Ponumerowane instrukcje postępowania nakazują wykonanie konkretnej czynności w ściśle podanej kolejności.
- Ten symbol występuje przy wypunktowaniach.

2.2 Partner Wacker Neuson

Lokalnym partnerem Wacker Neuson jest w zależności od kraju, lokalny serwis Wacker Neuson, lokalna spółka-córka Wacker Neuson lub lokalny partner handlowy Wacker Neuson.

Adresy podano na stronie www.wackerneuson.com.

Adres producenta zamieszczono na początku niniejszej instrukcji.

2.3 Opisywane typy urządzeń

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera opis do różnych typów urządzenia z jednej serii produkcyjnej. Z tego powodu niektóre rysunki mogą odbiegać od faktycznego wyglądu użytkowanego urządzenia. Poza tym w opisie mogą być uwzględnione składniki, które nie stanowią części użytkowanego urządzenia.

Szczegóły dotyczące opisywanych typów urządzeń, patrz rozdział *Dane techniczne*.

2.4 Oznaczenie urządzenia

Dane na tabliczce znamionowej

Tabliczka znamionowa zawiera dane pozwalające na jednoznaczną identyfikację urządzenia. Dane te są wymagane przy składaniu zamówienia na części zamienne oraz w przypadku pytań w kwestiach technicznych.

- Prosimy o przepisanie danych z tabliczki znamionowej Państwa urządzenia do poniższej tabeli:

Nazwa	Dane
Grupa i typ	
Rok produkcji	
Nr urządzenia	
Nr wersji	
Nr art.	

3 Bezpieczeństwo

NOTYFIKACJA

Należy przeczytać wszystkie wskazówki i wskazówki bezpieczeństwa oraz przestrzegać ich. Brak przestrzegania niniejszych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia, a także szkody maszyny i/lub szkody innych obiektów. Należy zachować wskazówki i wskazówki bezpieczeństwa do przyszłego zastosowania.

3.1 Zasada

Najnowsza technologia

Niniejsza maszyna została wykonana według najnowszej technologii i przyjętych przepisów bezpieczeństwa technicznego. Mimo to w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem może powstać zagrożenie dla życia i zdrowia operatora lub osób trzecich lub może dojść do uszkodzeń maszyny i innych przedmiotów.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszynę można stosować wyłącznie do następujących celów:

- Zagęszczanie świeżego betonu.

Maszyny nie można stosować do następujących celów:

- Zanurzanie w cieczach zawierających kwas lub ług.
- Kontakt z częściami ciała lub wprowadzanie do części ciała.

Do zastosowania zgodnego z przeznaczeniem należy także przestrzeganie wszystkich wskazówek i wskazówek bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji oraz przestrzeganie wymaganych wskazówek dotyczących konserwacji i pielęgnacji.

Jakiegokolwiek inne zastosowanie wykraczające poza ten zakres jest zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem. Za szkody powstałe z tej przyczyny producent nie ponosi odpowiedzialności i w takim przypadku nie obowiązuje gwarancja producenta. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik.

Zmiany konstrukcyjne

Nie można wprowadzać zmian konstrukcyjnych bez pisemnego zezwolenia producenta.

Niezatwierdzone zmiany konstrukcyjne niniejszej maszyny mogą spowodować powstanie zagrożeń dla operatorów i/lub osób trzecich oraz uszkodzenia maszyny.

W przypadku niezatwierdzonych zmian konstrukcyjnych producent również nie ponosi odpowiedzialności i nie obowiązuje gwarancja producenta.

Zmiana konstrukcyjna występuje w następujących przypadkach:

- Otwieranie maszyny i trwałe usuwanie komponentów.
- Montaż części zamiennych, które nie pochodzą od firmy Wacker Neuson lub nie są równoważne częściom oryginalnym pod względem jakości i konstrukcji.
- Montaż akcesoriów dowolnego rodzaju, które nie pochodzą od Wacker Neuson.

Części zamienne lub akcesoria pochodzące z firmy Wacker Neuson można bez wahania wbudować lub wmontować do maszyny, w Internecie na stronie www.wackerneuson.com.

3.2 Odpowiedzialność użytkownika

Użytkownikiem jest osoba, która obsługuje samodzielnie niniejszą maszynę w celach komercyjnych lub handlowych lub przekazuje maszynę osobom trzecim do użytku/zastosowania oraz podczas obsługi ponosi odpowiedzialność prawną za ochronę personelu lub osób trzecich.

Użytkownik musi w każdej chwili udostępnić personelowi instrukcję i upewnić się, że operator przeczytał i zrozumiał niniejszą instrukcję.

Instrukcję należy przechowywać w dostępnym miejscu w pobliżu maszyny lub w miejscu jej zastosowania.

Operator musi przekazać instrukcję każdemu kolejnemu operatorowi lub właścicielowi maszyny.

Należy również przestrzegać krajowych przepisów, norm i wytycznych dotyczących zapobieganiu wypadkom i ochrony środowiska. Instrukcję obsługi należy uzupełnić o dalsze polecenia w celu uwzględnienia zakładowych, urzędowych, krajowych lub ogólnie obowiązujących wytycznych w sprawie bezpieczeństwa.

3.3 Obowiązki użytkownika

- Znajomość i stosowanie obowiązujących przepisów BHP.
- W ramach oceny ryzyka informowanie o zagrożeniach, które wynikają z warunków pracy w miejscu zastosowania.
- Sporządzenie instrukcji eksploatacji do obsługi niniejszej maszyny.
- Regularne sprawdzanie, czy instrukcje eksploatacji odpowiadają aktualnej wersji przepisów.
- Jednoznaczne uregulowanie i ustalenie odpowiedzialności za obsługę, usuwanie usterek, konserwację i czyszczenie.
- Regularne szkolenie personelu i informowanie o ewentualnych zagrożeniach.
- Udostępnienie personelowi koniecznego wyposażenia ochronnego.

3.4 Kwalifikacje personelu

Niniejszą maszynę może uruchamiać i obsługiwać wyłącznie wykwalifikowany personel.

W przypadku niewłaściwego zastosowania lub obsługi przez niewykwalifikowany personel istnieje zagrożenie zdrowia operatorów i/lub osób trzecich oraz uszkodzenia lub całkowitej awarii maszyny.

Ponadto operator musi spełnić następujące wymagania:

- Odpowiednia kondycja fizyczna i psychiczna.
- Brak wpływu narkotyków, alkoholu lub lekarstw na szybkość reakcji.
- Znajomość wskazówek bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji.
- Znajomość zastosowania niniejszej maszyny zgodnie z przeznaczeniem.
- Osiągnięcie minimalnego wieku 18 lat wymaganego do obsługi niniejszej maszyny.
- Szkolenie dotyczące samodzielnej obsługi maszyny.
- Operator jest uprawniony do samodzielnego obsługiwania maszyny i systemu zgodnie z normami techniki bezpieczeństwa.

3.5 Ryzyko szczątkowe

Ryzykiem szczątkowym są przede wszystkim zagrożenia przy pracy z maszynami, których nie można uniknąć mimo konstrukcji zgodnej z wymogami bezpieczeństwa.

Tego ryzyka szczątkowego nie można rozpoznać i może być ono źródłem potencjalnego obrażenia lub zagrożenia zdrowia.

Jeśli wystąpi nieprzewidywalne ryzyko szczątkowe, należy bezzwłocznie przerwać obsługę maszyny i poinformować odpowiedzialnego przełożonego. Przełożony podejmie dalsze decyzje i zleci wszystkie konieczne działania do usunięcia powstałego niebezpieczeństwa.

W razie potrzeby należy poinformować producenta maszyny.

3.6 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

Wskazówki bezpieczeństwa w niniejszym rozdziale zawierają „Ogólne wskazówki bezpieczeństwa”, które należy wymienić w instrukcji obsługi zgodnie z obowiązującymi normami. Mogą tu znajdować się wskazówki, które nie są istotne dla niniejszej maszyny.

3.6.1 Miejsce pracy

- Przed rozpoczęciem pracy należy zapoznać się z miejscem pracy, np. nośnością podłoża lub przeszkodami w otoczeniu.
- Zabezpieczyć miejsce pracy przed publicznym ruchem drogowym.
- Konieczność zabezpieczenia ścian i sufitów, np. w wykopach.
- Utrzymywać miejsce pracy w czystości. Bałagan lub nieoświetlone obszary pracy mogą doprowadzić do wypadków.
- Obsługa niniejszej maszyny w środowisku zagrożonym wybuchem jest zabroniona.
- Podczas pracy za pomocą niniejszej maszyny dzieci i inne osoby powinny znajdować się z dala od maszyny. Brak uwagi grozi utratą kontroli nad maszyną.
- Zawsze zabezpieczać maszynę przed przewróceniem, stoczeniem, osunięciem i spadnięciem. Niebezpieczeństwo obrażeń!

3.6.2 Serwis

- Maszynę mogą naprawiać lub serwisować wyłącznie wykwalifikowani specjaliści.
- Stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria. W ten sposób utrzymane jest bezpieczeństwo pracy maszyny.

3.6.3 Bezpieczeństwo osób

- Praca pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków może prowadzić do poważnych obrażeń.
- Podczas wszystkich prac należy nosić odpowiednie wyposażenie ochronne. Odpowiednie wyposażenie ochronne znacznie zmniejsza ryzyko obrażeń.
- Usunąć narzędzia przed uruchomieniem maszyny. Narzędzia znajdujące się na obrotowych częściach maszyny mogą zostać wyrzucone i spowodować ciężkie obrażenia.
- Zawsze zwracać uwagę na bezpieczną pozycję.
- W przypadku dłuższego stosowania niniejszej maszyny nie można całkowicie wykluczyć długotrwałych szkód spowodowanych wibracjami. Dokładne wartości emisji hałasu podano w rozdziale *Dane techniczne*.
- Nosić odpowiednią odzież. Szerokie lub luźne ubrania, rękawice, biżuteria i długie włosy należy trzymać z dala od części maszyny. Niebezpieczeństwo wciągnięcia!
- Należy upewnić się, że w obszarze zagrożenia nie znajdują się żadne inne osoby.

3.6.4 Obsługa i zastosowanie

- Maszynę należy obsługiwać ze starannością. Nie wolno uruchamiać maszyn, których komponenty lub elementy obsługi są uszkodzone. Należy je natychmiast wymienić. Maszyny z uszkodzonymi komponentami lub elementami obsługi stanowią wysokie ryzyko obrażeń!
- Elementów obsługi maszyny nie należy blokować, zmieniać ani manipulować przy nich w sposób niedozwolony.
- Stosować maszynę, akcesoria, narzędzia itd. zgodnie z niniejszymi instrukcjami.
- Nieużywane maszyny należy prawidłowo przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Maszynę może obsługiwać wyłącznie upoważniony personel.
- Po wykonaniu pracy przechowywać ochłodzoną maszynę w ogrodzonym, czystym, zabezpieczonym przed mrozem i suchym miejscu, które jest niedostępne dla dzieci i innych osób.

3.7 Bezpieczeństwo elektryczne

3.7.1 Zasilanie elektryczne maszyn o klasie ochrony I

Należy podłączyć wibrator pograżalny do gniazda z zestykiem ochronnym 15 A/16 A z odpowiednim zabezpieczeniem przed prądem przetężeniowym.

Konieczne jest zastosowanie jednego z następujących wyłączników ochronnych różnicowo-prądowych:

- Standardowy wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy (wrażliwy na prąd pulsujący, rodzaj A).
- Wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy wrażliwy na każdy rodzaj prądu (rodzaj B).

Maszynę podłączać do zasilania elektrycznego wyłącznie wtedy, gdy wszystkie jej części są w technicznie doskonałym stanie.

Zasilanie elektryczne musi posiadać nienaruszone podłączenie do przewodu ochronnego (PE) oraz gniazdo z zestykiem ochronnym 15 A/16 A, jak również odpowiednie zabezpieczenie przed prądem przeciążeniowym.

W przypadku podłączenia do stałej lub mobilnej prądnicy musi znajdować się przynajmniej jeden z następujących zespołów bezpieczeństwa:

- Wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy.
- Przekaznik kontroli izolacji.
- Sieć IT.

Podczas podłączania do rozgałęźnika, musi być on uziemiony!

Przestrzegać odpowiednich krajowych wytycznych w sprawie bezpieczeństwa!

3.7.2 Kabel przedłużający

- Nie wolno obsługiwać maszyny z uszkodzonym kablem przedłużającym.
- Stosować kabel przedłużający z przewodem ochronnym i prawidłowym złączem przewodu ochronnego na wtyczce i sprzęgu.
- Używać wyłącznie sprawdzonego kabla przedłużającego! Do zastosowania na budowie zaleca się Wacker Neuson H07RN-F, H07BQ-F, kabel SOOW lub odpowiednią wersję krajową.
- Bębny kablowe i gniazda wtykowe wielokrotne muszą spełniać takie same wymagania jak kabel przedłużający.
- Chronić kabel przedłużający, gniazda wtykowe wielokrotne, bębny kablowe i złączki podłączeniowe przed deszczem, śniegiem lub inną postacią wilgoci.

3.8 Specyficzne wskazówki bezpieczeństwa – wibratory pograżalne

3.8.1 Czynniki zewnętrzne

Wibratora pograżalnego nie należy obsługiwać w przypadku następujących czynników zewnętrznych:

- W silnym deszczu na nierównych powierzchniach. Niebezpieczeństwo poślizgu!
- W środowisku zagrożonym wybuchem. Niebezpieczeństwo wybuchu!

3.8.2 Bezpieczeństwo pracy

- Zachować najwyższą ostrożność w pobliżu przepaści lub stoków, na rusztowaniach czy drabinach. Ryzyko wypadku!
- Sprawdzić nośność podłoża oraz zabezpieczenie ścian i sufitów.
- Nie opuszczać przepisowej stacji roboczej podczas obsługi maszyny.
- Nie pozostawiać maszyny bez nadzoru. Niebezpieczeństwo obrażeń!
- Chronić maszynę przez nieupoważnionym użytkowaniem.
- Ogrodzić przestrzennie miejsce pracy i nie dopuszczać do niego osób nieupoważnionych. Niebezpieczeństwo obrażeń!
- Unikać kontaktu fizycznego z uziemionymi częściami.
- Węża ochronnego, kabla sieciowego czy innych komponentów maszyny nie wolno stosować jako elementu pomocniczego do wspinania czy jako zabezpieczenia transportowego.
- W przypadku intensywnego stosowania maszyn prowadzonych ręcznie nie można wykluczyć długotrwałych szkód spowodowanych wibracjami. Należy przestrzegać odpowiednich przepisów prawnych i wytycznych!
Zależnie od sposobu, w jaki wykorzystywane jest elektronarzędzie, wartość drgań może różnić się od podanej.

3.9 Konserwacja




Należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Niniejszej maszyny nie można naprawiać, konserwować, ustawiać ani czyścić, jeśli jest włączona.
- Przestrzegać okresów konserwacji.
- Po każdej konserwacji lub naprawie należy ponownie podłączyć urządzenia zabezpieczające do niniejszej maszyny.
- Przestrzegać planu konserwacji. Oznaczone czynności muszą zostać wykonane przez punkt serwisowy osoby kontaktowej Wacker Neuson.
- Zużyte lub uszkodzone części maszyny należy zawsze bezzwłocznie wymieniać. Używać wyłącznie części zamiennych firmy Wacker Neuson.
- Utrzymywać maszynę w czystości.
- Należy bezzwłocznie wymienić brakujące, uszkodzone lub nieczytelne naklejki bezpieczeństwa. Naklejki bezpieczeństwa zawierają ważne informacje dotyczące ochrony operatora.
- Prace konserwacyjne należy przeprowadzać w czystym i suchym otoczeniu (np. w warsztacie).

3.10 Osobiste wyposażenie ochronne

NOTYFIKACJA

Aby w jak największym stopniu uniknąć obrażeń podczas obsługi niniejszej maszyny, w trakcie wszystkich prac wykonywanych przy niniejszej maszynie należy nosić osobiste wyposażenie ochronne.

Piktogram	Znaczenie	Opis
	Stosować obuwie ochronne!	Obuwie ochronne chroni przed zmiążdżeniem, spadającymi częściami i poślizgnięciem na śliskim podłożu.
	Stosować rękawice ochronne!	Rękawice ochronne chronią przed obtarciami, ułknięciami oraz kontaktem z gorącymi powierzchniami.
	Stosować ochroniacze na uszy!	Ochroniacze na uszy chronią przed trwałymi uszkodzeniami słuchu.

NOTYFIKACJA

W przypadku zastosowania niniejszej maszyny możliwe jest przekroczenie dopuszczalnych w kraju wartości granicznych hałasu (indywidualny poziom oceny). Dlatego należy nosić ochroniacze na uszy. Dokładne wartości emisji hałasu znajdują się w rozdziale *Dane techniczne*.

W przypadku stosowania ochroniaczy na uszy należy pracować szczególnie ostrożnie i uważnie, ponieważ dźwięki takie jak np. krzyki lub sygnały dźwiękowe odbierane będą tylko w ograniczonym stopniu.

Wacker Neuson zaleca, aby zawsze nosić ochroniacze na uszy.

3.11 Zachowanie w sytuacjach niebezpiecznych**Środki zapobiegawcze:**

- Należy być zawsze przygotowanym na wypadki.
- Trzymać wyposażenie pierwszej pomocy w zasięgu ręki.
- Zapoznać personel z wyposażeniem pierwszej pomocy, ratowniczym i urządzeniami do zgłaszania wypadków.
- Nie zastawiać dróg dojazdu dla pojazdów ratowniczych.
- Wyszkolić personel w zakresie pierwszej pomocy.

Działania w sytuacjach wyjątkowych:

- Bezwłocznie wyłączyć maszynę.
- Wynieść rannych i inne osoby ze strefy niebezpieczeństwa.
- Udzielić pierwszej pomocy.
- Zawiadomić służby ratownicze.
- Nie zastawiać dróg dojazdu dla pojazdów ratowniczych.
- Zawiadomić osoby odpowiedzialne na miejscu.

4 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa dotyczące elektronarzędzi



OSTRZEŻENIE

Przeczytaj wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i dane techniczne, które znajdują się na tym elektronarzędziu.

Zaniedbania przy przestrzeganiu poniższych instrukcji mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia.

Zachować wszystkie wskazówki bezpieczeństwa i instrukcje do przyszłego zastosowania.

Termin „elektonarzędzie“ użyty we wskazówkach bezpieczeństwa odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z kablem sieciowym) oraz do elektronarzędzi zasilanych akumulatorem (bez kabla sieciowego).

1. Bezpieczeństwo miejsca pracy
 - a) **Miejsce pracy musi być zawsze czyste i dobrze oświetlone.** Bałagan lub nieoświetlone obszary pracy mogą doprowadzić do wypadków.
 - b) **Nie pracować za pomocą elektronarzędzia w środowiskach zagrożonych wybuchem, w których znajdują się łatwopalne płyny, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą podpalić pyły lub opary.
 - c) **Dzieci i inne osoby muszą znajdować się z dala od miejsca zastosowania elektronarzędzi.** W przypadku nieuwagi można utracić kontrolę nad urządzeniem.
2. Bezpieczeństwo elektryczne
 - a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Nie można w żaden sposób zmieniać wtyczki. Nie stosować żadnych przejściówek z uziemionymi elektronarzędziami.** *Niezmienione wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.*
 - b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** *Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, gdy ciało jest uziemione.*
 - c) **Przechowywać elektronarzędzia z dala od deszczu i wilgoci.** *Przedostanie się wody do elektronarzędzia zwiększy ryzyko porażenia prądem.**
 - d) **Nie nadużywać kabla w celu przeniesienia lub zawieszania elektronarzędzia lub w celu wyciągania wtyczki z gniazda. Trzymać przewód przyłączeniowy z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub poruszających się części urządzenia.** *Uszkodzone lub splątane przewody przyłączeniowe zwiększają ryzyko porażenia prądem.*
 - e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy stosować wyłącznie przedłużacze, które przeznaczone są do stosowania na zewnątrz.** *Stosowanie przedłużacza przeznaczonego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
 - f) **Jeśli nie można uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym środowisku, należy zastosować wyłącznik ochronny różnicowo-prądowy.** *Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
3. Bezpieczeństwo osób
 - a) **Należy zachować ostrożność, zwracać uwagę na wykonywane czynności i postępować rozsądnie podczas pracy z elektronarzędziami. Nie stosować elektronarzędzi w przypadku zmęczenia lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** *Chwila nieuwagi podczas stosowania elektronarzędzia może doprowadzić do poważnych obrażeń.*
 - b) **Stosować osobiste wyposażenie ochronne i zawsze nosić okulary ochronne.** *Stosowanie środków ochrony indywidualnej, takich jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochronniki słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko odniesienia obrażeń.*
 - c) **Unikać przypadkowego uruchomienia. Upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone przed podłączeniem elektronarzędzia do zasilania elektrycznego i/lub akumulatora, przed przenoszeniem lub podnoszeniem elektronarzędzia.** *Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia jeden z palców będzie znajdował się na przełączniku lub gdy włączone urządzenie jest podłączane do zasilania elektrycznego, może dojść do wypadków.*
 - d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze płaskie.** *Narzędzie lub klucz, które znajdują się w obracającej się części elektronarzędzia może doprowadzić do obrażeń.*



- e) **Unikać nieprawidłowej postawy ciała. Zapewnić bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** *Dzięki temu w nieoczekiwanych sytuacjach można lepiej kontrolować elektronarzędzie.*
 - f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić szerokich ubrań ani biżuterii. Włosy, ubrania i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.**
 - g) **Jeśli można zamontować urządzenia do odsysania i zbierania pyłu, należy sprawdzić, czy urządzenia te są podłączone i można je poprawnie obsługiwać.** *Zastosowanie urządzenia do odsysania pyłu może zmniejszyć zagrożenia spowodowane pyłem.*
 - h) **Nie należy mieć złudnego poczucia bezpieczeństwa i nie lekceważyć zasad bezpieczeństwa dla elektronarzędzi, nawet jeśli po częstym użytkowaniu jest się zaznajomionym z elektronarzędziem.** *Nieostrożne postępowanie może prowadzić do ciężkich obrażeń w ciągu ułamków sekundy.*
4. Stosowanie i obsługa elektronarzędzi
- a) **Nie przeciążać urządzenia. Do pracy stosować odpowiednie elektronarzędzia.** *Z dopasowanym elektronarzędziem można pracować lepiej i bezpieczniej w danym obszarze.*
 - b) **Nie stosować elektronarzędzi z uszkodzonym przełącznikiem.** *Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i należy je naprawić.*
 - c) **Wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub wyjąć akumulator przed wprowadzeniem ustawień urządzenia, wymianą akcesoriów lub odstawieniem urządzenia.** *Te środki ostrożności zapobiegają przypadkowemu uruchomieniu elektronarzędzia.*
 - d) **Nieużywane elektronarzędzia przechowywać z dala od zasięgu dzieci. Nie zezwalać na stosowanie urządzenia osobom, które nie są zaznajomione z urządzeniem lub nie przeczytały instrukcji obsługi urządzenia.** *Elektronarzędzia są niebezpieczne, jeśli stosowane są przez niedoświadczone osoby.*
 - e) **Należy starannie dbać o elektronarzędzia i narzędzia robocze. Sprawdzić, czy ruchome części funkcjonują prawidłowo i nie zatrzasują się, czy jakieś części są złamane lub tak uszkodzone, że funkcjonowanie elektronarzędzia jest ograniczone. Przed zastosowaniem urządzenia zlecić naprawę uszkodzonych części.** *Wiele wypadków spowodowanych jest nieprawidłową konserwacją elektronarzędzi.*
 - f) **Narzędzia do obróbki należy utrzymywać w czystym i ostrym stanie.** *Starannie konserwowane narzędzia do obróbki o ostrych krawędziach zacinają się rzadziej i ich prowadzenie jest łatwiejsze.*
 - g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia robocze itd. należy stosować zgodnie z niniejszymi instrukcjami. Należy uwzględnić wszystkie warunki pracy i czynności, które mają zostać wykonane.** *Zastosowanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.*
 - h) **Uchwyty i rączki muszą pozostawać suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** *Śliskie rączki i uchwyty nie pozwalają na bezpieczną obsługę i kontrolę nad narzędziem w nieoczekiwanych sytuacjach.*
5. Serwis
- a) **Zlecać naprawę elektronarzędzi wyłącznie wykwalifikowanym specjalistom i wyłącznie przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** *W ten sposób można zapewnić bezpieczeństwo pracy narzędzia.*



5 Montaż i funkcjonowanie

5.1 Zakres dostawy

Wibrator pogrązalny jest dostarczany w stanie gotowości do użytku i może być użytkowany wyłącznie w połączeniu z przetwornicą prądu trójfazowego.

Zakres dostawy:

- Urządzenie.
- Instrukcja obsługi.

5.2 Przeznaczenie

Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem, proszę zob. rozdziały Bezpieczeństwo, Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

GV

Urządzenie dzięki nakładce gumowej (GV) chroni przed uszkodzeniem szalunków.

ST1

Urządzenie nadaje się szczególnie do lepszego prowadzenia i pozycjonowania w trudno dostępnych obszarach szalunku.

5.3 Działanie

Zasada działania

Urządzenie działa na zasadzie wibratora pogrązalnego, wytwarzającego w korpusie wibrującym drgania o wysokiej częstotliwości.

Po zanurzeniu korpusu wibrującego w świeżym betonie następuje odpowietrzenie i zagęszczenie części betonu w miejscu działania korpusu.

Jednocześnie beton schładza korpus wibrujący.

Wskazówka: Zagęszczanie betonu trwa dotąd, aż nie będą pojawiały się pęcherzyki powietrza.

Termowylłącznik ochronny

Urządzenie jest zabezpieczone przed przegrzaniem wyłącznikiem termicznym, który uruchamia się w przypadku przegrzania urządzenia.

Urządzenie po ostygnięciu należy wyłączyć i ponownie włączyć.

Wskazówka: Gdy urządzenie będzie wyposażone we włącznik/wyłącznik, konieczne będzie wyłączenie i ponowne włączenie przetwornicy.

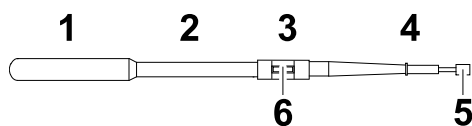
Korpus wibrujący

W korpusie wibrującym silnik elektryczny obraca wałem niewyważonym z prędkością 12 000 obr./min. (200 Hz) i wytwarza przy tym drgania.

W wyniku tych drgań korpus wibrujący wykonuje ruchy odśrodkowe.

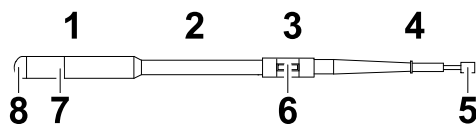
6 Komponenty i elementy sterujące

IREN30



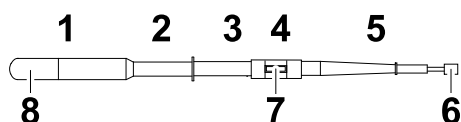
Poz.	Opis	Poz.	Opis
1	Korpus wibrujący	4	Kabel sieciowy
2	Wąż ochronny	5	Wtyczka
3	Obudowa wyłącznika	6	Włącznik/wyłącznik

IREN38, 45, 58, 65



Poz.	Opis	Poz.	Opis
1	Korpus wibrujący	5	Wtyczka
2	Wąż ochronny	6	Włącznik/wyłącznik
3	Obudowa wyłącznika	7	Spód rury
4	Kabel sieciowy	8	Nakładka gumowa (opcjonalnie).

IREN ST1



Poz.	Opis	Poz.	Opis
1	Korpus wibrujący	5	Kabel sieciowy
2	Rura	6	Wtyczka
3	Wąż ochronny	7	Włącznik/wyłącznik
4	Obudowa wyłącznika	8	Spód rury

7 Transport



OSTRZEŻENIE

Niewłaściwa obsługa może doprowadzić do obrażeń lub poważnych uszkodzeń mienia.

- Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa niniejszej instrukcji obsługi oraz przestrzegać ich.
-



OSTRZEŻENIE

Gorąca buława.

Dotknięcie może doprowadzić do oparzeń.

- Poczekać aż buława ostygnie.
 - Stosować rękawice ochronne.
-

Transportowanie urządzenia

1. Urządzenie wyłącz włącznikiem/wyłącznikiem.
2. Zaczekaj, aż urządzenie przestanie się obracać.
3. Wyłącz przetwornicę.
4. Urządzenie odłącz od przetwornicy.
5. Urządzenie umieść w lub na odpowiednim przyrządzie transportowym.
6. Zwiń kabel sieciowy.
Wskazówka: Nie zginaj kabla sieciowego!
7. Zabezpiecz urządzenie przed spadnięciem lub ześlizgnięciem.

Wskazówka: IREN ST ze względu na swoją długość może wystawać za przyrząd transportowy. Przestrzegaj obowiązującego kodeksu drogowego i urządzenie zabezpiecz ewentualnie przepisową tabliczką ostrzegawczą.

8 Obsługa i eksploatacja



OSTRZEŻENIE

Niewłaściwa obsługa może doprowadzić do obrażeń i poważnych strat materialnych.

- ▶ Przeczytaj i przestrzegaj wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, podanych w niniejszej instrukcji obsługi, patrz rozdział *Bezpieczeństwo*.
-

8.1 Przed uruchomieniem

Urządzenie jest gotowe do użytku zaraz po wyjęciu z opakowania.

Sprawdzenie urządzenia

- ▶ Sprawdzić urządzenie i wszystkie jego komponenty pod kątem uszkodzeń.
- ▶ Uszkodzenia węża ochronnego oraz kabla sieciowego.

Sprawdzanie sieci elektrycznej

- ▶ Sprawdź, czy w sieci elektrycznej lub w rozdzielni na placu budowy występuje prawidłowe napięcie robocze (patrz tabliczka znamionowa urządzenia lub rozdział *Dane techniczne*).
- ▶ Sprawdź, czy sieć elektryczna lub rozdzielnia na placu budowy są zabezpieczone zgodnie z obowiązującymi normami i wytycznymi krajowymi.

8.2 Uruchomienie



OSTRZEŻENIE

Uszkodzona izolacja.

Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Nie zginaj ani nie uszkodź węża ochronnego ani kabla sieciowego.
-

Przyłączenie urządzenia do zasilania elektrycznego

Urządzenie przyłączaj zawsze do przetwornicy prądu trójfazowego, wartości przyłączone patrz rozdział *Dane techniczne*.

UWAGA

Napięcie elektryczne.

Nieprawidłowe napięcie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia.

- ▶ Sprawdź, czy napięcie źródła prądu jest zgodne z napięciem podanym na urządzeniu, patrz rozdział *Dane techniczne*.



OSTRZEŻENIE

Rozruch urządzenia.

Niebezpieczeństwo zranienia w razie niekontrolowanego rozruchu urządzenia.

- ▶ Przed podłączeniem do zasilania elektrycznego wyłącz urządzenie.

-
1. Urządzenie wyłącz włącznikiem/wyłącznikiem.



OSTRZEŻENIE

Napięcie elektryczne.

Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Sprawdź kabel sieciowy i kabel przedłużający pod kątem uszkodzeń.
- ▶ Używaj wyłącznie kabli przedłużających, których przewód ochronny przyłączony jest do wtyczki i złączki (tylko urządzenia klasy ochronności I, proszę zob. rozdział *Dane techniczne*).

-
2. Gdy będzie to konieczne, do urządzenia podłącz dozwolony kabel przedłużający.

Wskazówka: Dozwolone długości i przekroje skrętek w kablach przedłużających podano w rozdziale *Dane techniczne*.

3. Włóż wtyczkę do gniazda przy przetwornicy.

Włączenie IREN

1. Urządzenie podnieś za wąż ochronny, chwyć w okolicy korpusu wibrującego.
2. Urządzenie włącz włącznikiem/wyłącznikiem.

Włączenie IREN ST1

1. Urządzenie podnieś za rurę, chwyć w okolicy korpusu wibrującego.
2. Urządzenie włącz włącznikiem/wyłącznikiem.

Zagęszczanie świeżego betonu

1. Korpus wibrujący w całości zanurz w świeżym betonie na kilka sekund, a następnie powoli wyciągnij.
2. Korpus wibrujący zanurzaj we wszystkich miejscach szalunku i zagęszczaj świeży beton.

Wskazówka:

- Zagęszczaj szczególnie intensywnie w rejonie narożników szalunku, ponieważ tam zagęszczenie zbrojenia jest największe.
- Unikaj kontaktu korpusu wibrującego ze zbrojeniem. Zetknięcie korpusu wibrującego ze zbrojeniem może spowodować następujące szkody:
 - Zniszczenie powiązania betonu ze zbrojeniem.
 - Uszkodzenie urządzenia.
- Wynik zagęszczania zależy od następujących czynników:
 - Czas przebywania korpusu wibrującego w betonie.
 - Średnica korpusu wibrującego.
 - Konsystencja betonu.
 - Gęstość zbrojenia.

W razie zastosowania np. korpusu wibrującego o mniejszej średnicy, należy zagęszczać dłużej, aby uzyskać ten sam efekt co przy zagęszczaniu korpusem o większej średnicy.

- Co świadczy o tym, że beton został właściwie zagęszczony:
 - Beton nie rusza się.
 - Nie pojawiają się pęcherzyki powietrza, lub pojawiają się sporadycznie.
 - Odgłos pracującego korpusu wibrującego nie ulega zmianie.

8.3 Wyłączanie urządzenia

Wyłączanie urządzenia

**OSTROŻNIE**

Samoistny ruch korpusu wibrującego poza świeżym betonem.
Niebezpieczeństwo obrażeń lub szkód materialnych w wyniku samoistnie obracającego się korpusu wibrującego.

- ▶ Wyłącz urządzenie przed odłożeniem.

**OSTROŻNIE**

Nagrzanie się pracującego korpusu wibrującego poza świeżym betonem.
Niebezpieczeństwo poparzenia o gorącą powierzchnię.
Uszkodzenie urządzenia w wyniku zwiększonego zużycia.

- ▶ Nie pozostawiaj włączonego urządzenia bez zanurzenia go w świeżym betonie.

1. Urządzenie wyciągaj powoli ze świeżego betonu, korpus wibrujący trzymaj w powietrzu.
2. Urządzenie wyłącz włącznikiem/wyłącznikiem.
Wskazówka: Gdy w urządzeniu nie będzie włącznika/wyłącznika, wyłącz je włącznikiem/wyłącznikiem w przetwornicy.
3. Wyłącz przetwornicę.
4. Zaczekaj, aż urządzenie przestanie się obracać.
5. Powoli odłóż urządzenie.
Nie zginaj węża ochronnego ani kabla sieciowego!
6. Urządzenie odłącz od przetwornicy.

8.4 Czyszczenie

Czyszczenie urządzenia

- ▶ Po każdym użyciu oczyść wodą urządzenie i wszystkie jego komponenty.

Wskazówka: Pozostałości betonu można usunąć poprzez zanurzenie włączonego urządzenia w warstwie podsypki żwirowej.

9 Konserwacja



OSTRZEŻENIE

Niewłaściwa obsługa może doprowadzić do obrażeń i poważnych strat materialnych.

- ▶ Przeczytaj i przestrzegaj wszystkich wskazówek bezpieczeństwa, podanych w niniejszej instrukcji obsługi, patrz rozdział *Wskazówki bezpieczeństwa*.



OSTRZEŻENIE

Zagrożenie życia spowodowane porażeniem prądem elektrycznym podczas nieprawidłowo wykonywanych zadań.

- ▶ Otwarcie urządzenia, naprawę oraz sprawdzenie bezpieczeństwa należy powierzyć wyłącznie wykwalifikowanemu elektrykowi, przestrzegającemu obowiązujących norm.

9.1 Kwalifikacje do przeprowadzania prac konserwacyjnych

Kwalifikacje do przeprowadzania prac konserwacyjnych

Opisane w niniejszej instrukcji obsługi prace konserwacyjne mogą być wykonywane przez każdego odpowiedzialnego operatora urządzenia, jeżeli nie zostało to zaznaczone inaczej.

Niektóre prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez specjalnie przeszkolony personel fachowy lub przez punkt serwisowy Państwa partnera Wacker Neuson — zostały one specjalnie oznaczone.

9.2 Plan konserwacji

Wskazówka: Przedstawione tu przedziały czasowe są wartościami orientacyjnym przy normalnej pracy. W warunkach ekstremalnych, np. przy ciągłym użytkowaniu, podane przedziały czasowe skróć do połowy.

Czynność	Codziennie przed rozpoczęciem pracy	Co 100 godz.
Kontrola wzrokowa wszystkich elementów, czy nie uległy uszkodzeniu.	■	
Sprawdź granice zużycia.	■	

Buława jest wypełniona olejem przez producenta, dzięki czemu nie wymaga konserwacji.

Wskazówka: Jeśli musi zostać wymieniona dolna część buławy, należy napełnić ją odpowiednią ilością oleju. Odpowiednio zamocować dolną część buławy. Zlecić wykonanie tych prac punktowi serwisowemu partnera firmy Wacker Neuson.

W przypadku buławy IREN30 nie ma możliwości wymiany oleju. Buława musi zostać wymieniona przez serwis partnera firmy Wacker_Neuson.

9.3 Czynności konserwacyjne

Wykonywać w warsztacie

Czynności konserwacyjne należy wykonywać w warsztacie, na stole warsztatowym. Ma to następujące zalety:

- Ochrona urządzenia przed brudem placu budowy.
- Równa i czysta powierzchnia robocza ułatwia pracę.
- Lepsza widoczność małych części i ochrona przed ich zgubieniem.

Kontrola wzrokowa, czy nie doszło do uszkodzenia



OSTRZEŻENIE

Uszkodzenie któregoś z elementu urządzenia, węża ochronnego lub kabla sieciowego może doprowadzić do obrażeń ciała lub porażenia prądem elektrycznym.

- ▶ Nie włączaj uszkodzonego urządzenia!
- ▶ Uszkodzone urządzenie jak najszybciej oddaj do naprawy.

Sprawdzenie urządzenia

- ▶ Sprawdź, czy żaden z elementów urządzenia nie uległ uszkodzeniu.

Urządzenia wyposażone we włącznik/wyłącznik:

- ▶ Sprawdź szczelność membrany przełącznika.

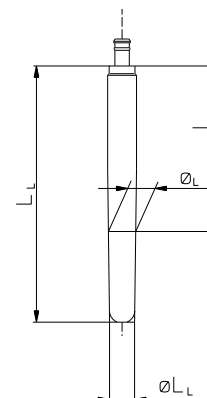
Sprawdzenie granic zużycia korpusu wibrującego

Granice zużycia:

- Średnica minimalna spodu rury $\varnothing L_L$
- Średnica minimalna korpusu wibrującego $\varnothing L$
- Długość korpusu wibrującego L_L

Najwyższy stopień zużycia w końcówce zanurzanej korpusu wibrującego.

Typ urządzenia	Wymiary korpusu wibrującego i spodu rury [mm]			
	$\varnothing L_L$	L_L	$\varnothing L$	L
IREN30	28 (30)	347 (353)	— *	— *
IREN38	33 (38)	338 (345)	36 (38)	218
IREN45	38 (45)	372 (382)	42 (45)	333
IREN58	50 (58)	390 (400)	54 (58)	253
IREN65	52 (65)	475 (490)	58 (65)	322



* Korpusu wibrującego nie dzieli się.

Wymiary wydrukowane tłustym drukiem to granice zużycia.

Wymiary w nawiasach to wymiary oryginalne nowych urządzeń.

Gdy w jednym z miejsc zostanie osiągnięta granica zużycia, zgłoś się do lokalnego partnera firmy Wacker Neuson w celu wymiany spodu rury.

Wskazówka:

10 Usuwanie usterek

W tabeli poniżej podano możliwe usterek, ich przyczyny oraz sposób usunięcia.

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
Korpus wibrujący nie wibruje.	Brak napięcia sieciowego.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Wtyczkę przyłącz do przetwornicy. ■ Sprawdź, czy kabel sieciowy nie jest uszkodzony. W razie uszkodzenia wymień.*
	Z powodu zbyt wysokiej temperatury pracy korpus wibrujący został wyłączony.	Wyłącz urządzenie i zaczekaj do ostygnięcia korpusu wibrującego.
	<ul style="list-style-type: none"> ■ Uszkodzony włącznik/wyłłącznik. ■ Uszkodzenie mechaniczne w korpusie wibrującym. 	Oddaj urządzenie do naprawy.*
Podejrzany odgłos pracy, korpus wibrujący pracuje ze zmniejszoną mocą.	Zadziałał jeden z termowyłłączników ochronnych (praca przy dwóch fazach).	Oddaj urządzenie do naprawy.*

* Oddać urządzenie do naprawy do serwisu Wacker Neuson.

11 Utylizacja

11.1 Utylizacja zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego

Prawidłowa utylizacja tej maszyny zapobiega negatywnemu oddziaływaniu na zdrowie ludzkie i środowisko, umożliwia prawidłowe przetwarzanie szkodliwych substancji w ramach odpowiedniego systemu, a także pozwala na ponowne wykorzystanie cennych surowców.

Dotyczy Klientów w krajach UE

Niniejsza maszyna podlega przepisom dyrektywy europejskiej w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego (Waste Electrical and Electronic Equipment - WEEE) oraz odpowiednim przepisom krajowym. Dyrektywa WEEE wyznacza ramy prawne dotyczące jednolitego przetwarzania zużytego sprzętu elektrycznego na terenie Unii Europejskiej.



Maszyna jest oznakowana znajdującym się obok symbolem przekreślonego pojemnika na śmieci na kółkach. Oznacza to, że nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz zbierać je selektywnie, w sposób przyjazny dla środowiska.

Niniejsze urządzenie wyprodukowano jako profesjonalny osprzęt elektryczny przeznaczony wyłącznie do użytku komercyjnego (tzw. sprzętu sektora B2B zgodnie z dyrektywą WEEE). W przeciwieństwie do urządzeń używanych głównie w prywatnych gospodarstwach domowych (tzw. urządzenia B2C) tej maszyny nie można w niektórych krajach UE, np. w Niemczech, zwrócić do podmiotów, które zgodnie z przepisami prawa publicznego są powołane do utylizacji odpadów (np. do punktu zbierania odpadów wartościowych). W przypadku wątpliwości można w punkcie sprzedaży zasięgnąć informacji na temat wyznaczonej metody utylizacji unieszkodliwiania urządzeń elektrycznych B2B w danym kraju, aby zapewnić utylizację zgodną z odpowiednio obowiązującymi przepisami prawnymi. W tym zakresie należy również stosować się do ewentualnych wskazówek zawartych w umowie sprzedaży lub w ogólnych warunkach handlowych punktu sprzedaży.

Dotyczy Klientów w pozostałych krajach

W związku z tym zalecamy, aby nie utylizować maszyny z normalnymi odpadami komunalnymi, lecz w ramach selektywnej zbiórki odpadów, w sposób przyjazny dla środowiska. Przepisy w poszczególnych krajach również mogą przewidywać selektywną utylizację urządzeń elektrycznych. Dlatego należy zapewnić prawidłową utylizację tej maszyny zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

12 Dane techniczne

12.1 IREN30

Nazwa	Jed-nostka miary	IREN30/042/5	IREN30/042/10	IREN30/042/18
Nr art.		5000008958	5000610018	5100040880
Prąd znamionowy	A	3,5		
Napięcie znamionowe	V	42		
Częstotliwość znamionowa	Hz	200		
Moc znamionowa **	kW	0,20		
Fazy	~	3		
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,00		
Drgania	1/min	12000		
	Hz	200		
Średnica korpusu wibrującego	mm	30		
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	28		
Długość korpusu wibrującego	mm	353		
Długość węża ochronnego	m	5	10	18
Długość kabla sieciowego ***	m	15		
Masa	kg	8,7	13,0	17,1
Wtyczka		CEE-3P 32A 42V 4H		
Typ silnika		Silnik asynchroniczny		
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N		
Ilość oleju	l	0,005		
Klasa ochronności		III		
Stopień ochrony		IP 67		
Wyzwolenie termowyłącznika ochronnego	°C	150		
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60		
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40		
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	dB(A)	76		
Norma		EN 12649		
Całkowita wartość drgań a _{hv}	m/s ²	< 2,5		
Norma		EN ISO 20643		
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	m/s ²	0,5		
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.				
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.				
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.				

12.2 IREN38

Nazwa	Jed-nostka miary	IREN38/042/5	IREN38/042/10	IREN38/042/18
Nr art. GV		5000007895 5000008433	5000008515 5100054150	5100008966
Prąd znamionowy	A	7,0		
Napięcie znamionowe	V	42		
Częstotliwość znamionowa	Hz	200		
Moc znamionowa **	kW	0,41		
Fazy	~	3		
Zasięg drgań w powietrzu	mm	1,90		
Drgania	1/min	12000		
	Hz	200		
Średnica korpusu wibrującego	mm	38		
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	31		
Długość korpusu wibrującego	mm	345		
Długość węża ochronnego	m	5	10	18
Długość kabla sieciowego ***	m	15		
Masa	kg	10,5	14,7	24,2
Wtyczka		CEE-3P 32A 42V 4H		
Typ silnika		Silnik asynchroniczny		
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N		
Ilość oleju	l	0,008		
Klasa ochronności		III		
Stopień ochrony		IP 67		
Wyzwolenie termowłącznika ochronnego	°C	150		
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60		
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40		
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} *	dB(A)	79		
Norma		EN 12649		
Całkowita wartość drgań a_{hv}	m/s^2	< 2,5		
Norma		EN ISO 20643		
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a_{hv}	m/s^2	0,5		
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.				
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.				
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.				

Nazwa	Jed-nostka miary	IREN38/250/5		IREN38/250/18	
Nr art.		5000008470		5100040881	
Prąd znamionowy	A	1,4			
Napięcie znamionowe	V	250			
Częstotliwość znamionowa	Hz	200			
Moc znamionowa **	kW	0,41			
Fazy	~	3			
Zasięg drgań w powietrzu	mm	1,90			
Drgania	1/min	12000			
	Hz	200			
Średnica korpusu wibrującego	mm	38			
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	31			
Długość korpusu wibrującego	mm	345			
Długość węża ochronnego	m	5	18		
Długość kabla sieciowego ***	m	15			
Masa	kg	10,6	21,75		
Wtyczka		CEE- 16A 4P 10H 250V			
Typ silnika		Silnik asynchroniczny			
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N			
Ilość oleju	l	0,008			
Klasa ochronności		I			
Stopień ochrony		IP 67			
Wyzwolenie termowyciągnika ochronnego	°C	150			
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60			
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40			
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	dB(A)	79			
Norma		EN 12649			
Całkowita wartość drgań a _{hv}	m/s ²	< 2,5			
Norma		EN ISO 20643			
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	m/s ²	0,5			
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.					
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.					
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.					

12.3 IREN 45

Nazwa	Jed-nostka miary	IREN45/042/5	IREN45/042/10	IREN45/042/18
Nr art. GV		5000007896 5000008434	5000008512 5100053969	5100008967
Prąd znamionowy	A	10,0		
Napięcie znamionowe	V	42		
Częstotliwość znamionowa	Hz	200		
Moc znamionowa **	kW	0,58		
Fazy	~	3		
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,10		
Drgania	1/min	12000		
	Hz	200		
Średnica korpusu wibrującego	mm	45		
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	31		
Długość korpusu wibrującego	mm	382		
Długość węża ochronnego	m	5	10	18
Długość kabla sieciowego ***	m	15		
Masa	kg	11,8	16,0	25,2
Wtyczka		CEE-3P 32A 42V 4H		
Typ silnika		Silnik asynchroniczny		
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N		
Ilość oleju	l	0,008		
Klasa ochronności		III		
Stopień ochrony		IP 67		
Wyzwolenie termowłącznika ochronnego	°C	150		
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60		
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40		
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	dB(A)	79		
Norma		EN 12649		
Całkowita wartość drgań a _{hv}	m/s ²	< 2,5		
Norma		EN ISO 20643		
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	m/s ²	0,5		
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszonego w powietrzu na wysokości 1 m.				
** ** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.				
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.				

Nazwa	Jed-nostka miary	IREN45/250/5	IREN45/250/18
Nr art.		5000008472	5100040882
Prąd znamionowy	A	1,85	
Napięcie znamionowe	V	250	
Częstotliwość znamionowa	Hz	200	
Moc znamionowa **	kW	0,58	
Fazy	~	3	
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,30	
Drgania	1/min	12000	
	Hz	200	
Średnica korpusu wibrującego	mm	45	
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	31	
Długość korpusu wibrującego	mm	382	
Długość węża ochronnego	m	5	18
Długość kabla sieciowego ***	m	15	
Masa	kg	11,9	22,25
Wtyczka		CEE-16A 4P 10H 250V	
Typ silnika		Silnik asynchroniczny	
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N	
Ilość oleju	l	0,008	
Klasa ochronności		I	
Stopień ochrony		IP 67	
Wyzwolenie termowyłącznika ochronnego	°C	150	
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60	
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40	
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	dB(A)	79	
Norma		EN 12649	
Całkowita wartość drgań a _{hv}	m/s ²	< 2,5	
Norma		EN ISO 20643	
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	m/s ²	0,5	
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.			
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.			
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.			

12.4 IREN58

Nazwa	Jed-nostka miary	IREN58/042/5	IREN58/042/10	IREN58/042/18
Nr art. GV		5000007820 5000008435	5000008506 5100053968	5100008951
Prąd znamionowy	A	17,3		
Napięcie znamionowe	V	42		
Częstotliwość znamionowa	Hz	200		
Moc znamionowa **	kW	1,05		
Fazy	~	3		
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,10		
Drgania	1/min	12000		
	Hz	200		
Średnica korpusu wibrującego	mm	58		
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	40		
Długość korpusu wibrującego	mm	400		
Długość węża ochronnego	m	5	10	18
Długość kabla sieciowego ***	m	15		8
Masa GV	kg	16,2	23,3 25,9	34,1
Wtyczka		CEE-3P 32A 42V 4H		
Typ silnika		Silnik asynchroniczny		
Specyfikacja oleju	4 UH1-46N	4 UH1-46N		
Ilość oleju	0,012	0,012		
Klasa ochronności	III	III		
Stopień ochrony	IP 67	IP 67		
Wyzwolenie termowłącznika ochronnego	150	150		
Zakres temperatury magazynowania	-20 – +60	-20 – +60		
Zakres temperatury roboczej	-10 – +40	-10 – +40		
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	79	79		
Norma	DIN EN ISO 11201	EN 12649		
Całkowita wartość drgań a _{hv}	< 2,5	< 2,5		
Norma	DIN EN ISO 20643	EN ISO 20643		
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	0,5	0,5		
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.				
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.				
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.				

Nazwa	Jednostka miary	IREN58/250/5	IREN58/250/18	IREN58ST1
Nr art.		5000008466	5100040883	5000008903
Prąd znamionowy	A	3,0		17,3
Napięcie znamionowe	V	250		42
Częstotliwość znamionowa	Hz	200		
Moc znamionowa **	kW	1,05		
Fazy	~	3		
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,50		
Drgania	1/min	12000		
	Hz	200		85
Średnica korpusu wibrującego	mm	58		
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	40		
Długość korpusu wibrującego	mm	400		
Długość węża ochronnego	m	5	18	2
Długość kabla sieciowego ***	m	15		
Masa	kg	16,4	31,85	27,0
Wtyczka		CEE 16A 4P 10H 250V		
Typ silnika		Silnik asynchroniczny		
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N		
Ilość oleju	l	0,012		
Klasa ochronności		I		III
Stopień ochrony		IP 67		
Wyzwolenie termowłącznika ochronnego	°C	150		
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60		
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40		
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	dB(A)	79		
Norma		EN 12649		
Całkowita wartość drgań a _{hv}	m/s ²	< 2,5		
Norma		EN ISO 20643		
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	m/s ²	0,5		
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.				
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.				
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.				


12.5 IREN 65

Nazwa	Jednostka miary	IREN65/042/5	IREN65/042/5 GV	IREN65/042/8 GV
Nr art.		5000007847	5000008436	5100009700
Prąd znamionowy	A	25,0		
Napięcie znamionowe	V	42		
Częstotliwość znamionowa	Hz	200		
Moc znamionowa **	kW	1,46	1,70	1,46
Fazy	~	3		
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,5		
Drgania	1/min	12000		
	Hz	200		
Średnica korpusu wibrującego	mm	65		
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	40		
Długość korpusu wibrującego	mm	490		
Długość węża ochronnego	m	5	8	
Długość kabla sieciowego ***	m	15		
Masa	kg	22,5	26,1	
Wtyczka		CEE-3P 32A 42V 4H		
Typ silnika		Silnik asynchroniczny		
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N		
Ilość oleju	l	0,012		
Klasa ochronności		III		
Stopień ochrony		IP 67		
Wyzwolenie termowłazcznika ochronnego	°C	150		
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60		
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40		
Poziom ciśnienia akustycznego L _{pA} *	dB(A)	79		
Norma		EN 12649		
Całkowita wartość drgań a _{hv}	m/s ²	< 2,5		
Norma		EN ISO 20643		
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a _{hv}	m/s ²	0,5		
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszzonego w powietrzu na wysokości 1 m.				
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.				
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.				

Nazwa	Jednostka miary	IREN65/042/10	IREN65/042/18
Nr art.		5100015329	5100015350
Prąd znamionowy	A	25,0	
Napięcie znamionowe	V	42	
Częstotliwość znamionowa	Hz	200	
Moc znamionowa **	kW	1,46	
Fazy	~	3	
Zasięg drgań w powietrzu	mm	2,5	
Drgania	1/min	12000	
	Hz	200	
Średnica korpusu wibrującego	mm	65	
Średnica zewnętrzna węża ochronnego	mm	40	
Długość korpusu wibrującego	mm	490	
Długość węża ochronnego	m	10	18
Długość kabla sieciowego ***	m	15	5
Masa	kg	26,1	34,3
Wtyczka		CEE-3P 32A 42V 4H	
Typ silnika		Silnik asynchroniczny	
Specyfikacja oleju		4 UH1-46N	
Ilość oleju	l	0,012	
Klasa ochronności		III	
Stopień ochrony		IP 67	
Wyzwolenie termowyłącznika ochronnego	°C	150	
Zakres temperatury magazynowania	°C	-20 – +60	
Zakres temperatury roboczej	°C	-10 – +40	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} *	dB(A)	79	
Norma		EN 12649	
Całkowita wartość drgań a_{hv}	m/s^2	< 2,5	
Norma		EN ISO 20643	
Niepewność pomiarowa całkowitej wartości drgań a_{hv}	m/s^2	0,5	
* Niniejsze wartości pomiaru uzyskano podczas pracy urządzenia zawieszono w powietrzu na wysokości 1 m.			
** Moc znamionowa określa pobraną moc czynną podczas pracy znamionowej.			
*** Długość kabla: łącznie z wtyczką.			

12.6 Kabel przedłużający

OSTRZEŻENIE

Napięcie elektryczne.

Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia prądem elektrycznym.

- Sprawdź kabel sieciowy i kabel przedłużający pod kątem uszkodzeń.
- Używaj wyłącznie kabli przedłużających, których przewód ochronny przyłączony jest do wtyczki i złączki (tylko urządzenia klasy ochronności I, proszę zob. rozdział *Dane techniczne*).

- Używaj wyłącznie kabli przedłużających dopuszczonych do użytku, proszę zob. rozdział *Bezpieczeństwo*.
- Wymagany przekrój skrętki kabla przedłużającego przedstawia następująca tabela:

NOTYFIKACJA

Nazwę typu i napięcie używanego urządzenia odczytaj z tabliczki znamionowej lub sprawdź nr artykułu w rozdziale *Dane techniczne*.

Urządzenie	Napięcie [V]	Przedłużenie [m]	Przekrój skrętki [mm ²]
IREN30	42 3~	≤ 35	1,5
		≤ 58	2,5
		≤ 91	4
IREN38	42 3~	≤ 29	2,5
		≤ 45	4
	250 3~	≤ 150	1,5
IREN45	42 3~	≤ 20	2,5
		≤ 32	4
		≤ 46	6
	250 3~	≤ 150	1,5
IREN58	42 3~	≤ 12	2,5
		≤ 18	4
		≤ 27	6
		≤ 42	10
	250 3~	≤ 150	1,5
IREN65	42 3~	≤ 8	2,5
		≤ 13	4
		≤ 19	6
		≤ 29	10

Przykład

Do IREN38/042/10 chcielibyśmy zastosować kabel przedłużający o długości 30 m.

Napięcie wejściowe urządzenia wynosi 42 V.

Zgodnie z tabelą kabel przedłużający powinien mieć skrętkę o przekroju 4 mm².



Deklaracja zgodności WE

Producent

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen
Wyłączną odpowiedzialność za wystawienie tej deklaracji zgodności ponosi producent.

Produkt	IREN30, IREN38, IREN45, IREN58, IREN65
Rodzaj produktu	Wibrator pogrążalny
Funkcja produktu	Zagęszczanie betonu
Numer części	5000007820, 5000007847, 5000007895, 5000007896, 5000008433, 5000008434, 5000008435, 5000008436, 5000008466, 5000008470, 5000008472, 5000008506, 5000008512, 5000008515, 5000008903, 5000008958, 5000610018, 5100008951, 5100008966, 5100008967, 5100009700, 5100015329, 5100015350, 5100040880, 5100040881, 5100040882, 5100040883, 5100053968, 5100053969, 5100054150

Wytyczne i normy

Niniejszym oświadczamy, że produkt ten jest zgodny z przepisami i wymogami następujących dyrektyw i norm:

2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE, EN 60745-1:2009 + A11:2010, EN 60745-2-12:2009,
EN 55014-1:2017, EN 55014-2:2015, EN 12649:2008 + A1:2011

Osoba uprawniona do sporządzania dokumentów technicznych

Wacker Neuson Produktion GmbH & Co. KG, Wackerstraße 6, D-85084 Reichertshofen

Reichertshofen, 05.12.2019

Helmut Bauer
Prezes spółki

